



*lisa*

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Blitzlampe

**GB**

**Operating Instructions**

Page 8

Flash lamp

**F**

**Mode d'emploi**

Page 14

Lampe-flash

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 20

Flitslamp

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 26

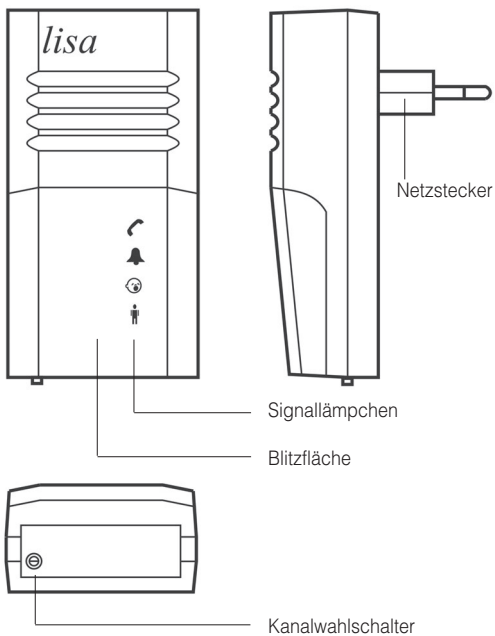
Lampada flash

**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 32

Lámpara de destellos



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihrer *Blitzlampe* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *lisa-Blitzlampe*
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Die Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

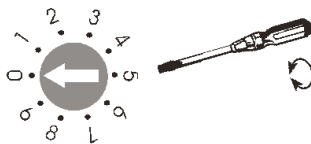
### Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funkkanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

### Gehen Sie bei der Kanaleinstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanal-Nummer steht.

Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.




### Beispiel:

eingestellte Kanalnummer 0

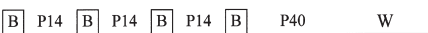
## Sendesignal-Erkennung

Die unterschiedlichen Sendesignale werden von der *lisa-Blitzlampe* in unterschiedliche Blitzlichtfolgen und Signalanzeigen umgesetzt:

**Telefon:** Telefon-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blitzrhythmus 


**Türklingel I:** Türklingel-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blitzrhythmus 


**Türklingel II:** Türklingel-Leuchtdiode (LED) blinkt.

Blitzrhythmus 

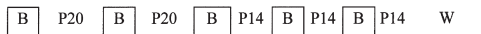
**Babyruf:** Babyruf-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blitzrhythmus 

**Personenruf:** Personenruf-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blitzrhythmus 


**Alarm:** Alle Leuchtdioden (LED) blinken.

Blitzrhythmus 

**Wasser-Alarm:** Wasser-Alarm Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blitzrhythmus 

**Feuer-Alarm:** Feuer-Alarm Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blitzrhythmus 

**P12** Pause 1,2 Sekunden

**P30** Pause 3,0 Sekunden

**P14** Pause 1,4 Sekunden

**P35** Pause 3,5 Sekunden

**P20** Pause 2,0 Sekunden

**P40** Pause 4,0 Sekunden

**B** Lichtblitz

**W** Wiederholung

Die Anzeige LED's leuchten/blinken 40 Sekunden lang.

## Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

**Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.**

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

## Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstecken!

Niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Stoffe verwenden. Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

## Garantie

Die *Blitzlampe* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

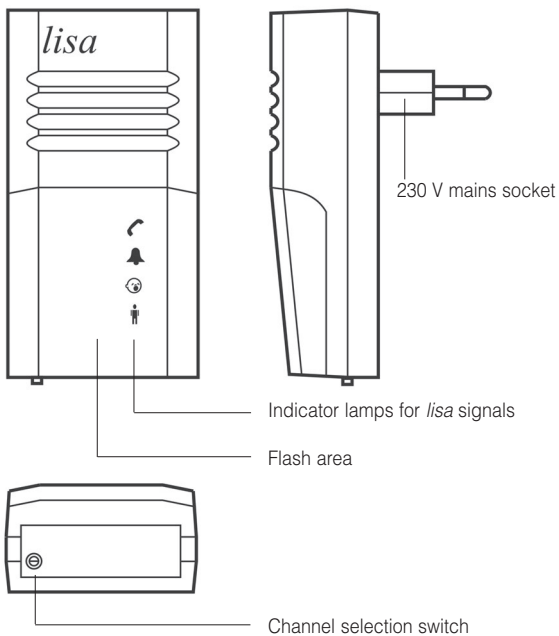
### **Technische Daten**

Stromversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	ca. 1 W
Höhe:	121 mm
Breite:	65 mm
Tiefe:	35 mm
Gewicht:	215 g



Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union.  
EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt  
beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.





Congratulations on purchasing the *lisa flash lamp*. We hope it will provide you with many years of service. You have chosen a modern and reliable system.

Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

### Standard components

Please check if all following components are included:

- *lisa flash lamp*
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

### Functional principle

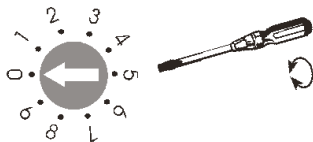
An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

### Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building, it will be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.

All transmitters and receivers must be set to the same channel.



**Example:** Set channel number 0

## Transmission signal detection

The *lisa flash lamp* converts the various transmission signals into different sequences of flashing and lamp signals.

**Telephone:** Telephone LED lights

flashing sequence 

B	P14	B	P30	W
---	-----	---	-----	---

**Doorbell I:** Doorbell LED lights

flashing sequence 

B	P14	B	P14	B	P14	B	P40	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Doorbell II:** Doorbell LED flashes

flashing sequence 

B	P20	B	P20	B	P20	B	P40	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Babymonitor:** Babymonitor LED lights

flashing sequence 

B	P35	B	P40	W
---	-----	---	-----	---

**Person call:** Person call LED lights

flashing sequence 

B	P12	B	P12	W
---	-----	---	-----	---

**Alarm:** All LEDs flash

flashing sequence 

B	P20	B	P20	B	P14	B	P14	B	P14	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Water alarm:** Water alarm LED lights

flashing sequence 

B	P12	B	P20	B	P12	B	P12	B	P12	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Fire alarm:** Fire alarm LED lights

flashing sequence 

B	P12	B	P20	B	P12	B	P20	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**P12** Pause 1,2 seconds

**P14** Pause 1,4 seconds

**P20** Pause 2,0 seconds

**B** flash

**P30** Pause 3,0 seconds

**P35** Pause 3,5 seconds

**P40** Pause 4,0 seconds

**W** repeat

The indicator LEDs remain on for 40 seconds.

### **Important note**

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices.

These signalling systems have a high operational safety. Should any faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer. High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.

**As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.**

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the *lisa* signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

### **Maintenance and care**

All *lisa* devices are maintenance free.

**Note:** To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.

Do not set up the *lisa* devices where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

**Note:** This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

## Warranty

The *lisa flashing lamp* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product number in any event.**



**Disposal** of used electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and in other European countries which operate a separate collection system for these devices). The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as normal household waste. It should be handed in to a collection center for recycling electrical and electronic equipment. By playing your part in ensuring the correct disposal of this product, you will be safeguarding the environment and the health of other people. The environment and health are jeopardized by incorrect disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain further information about recycling this product from your local council, from local waste disposal operators and from the shop where you bought the product.

**Technical data**

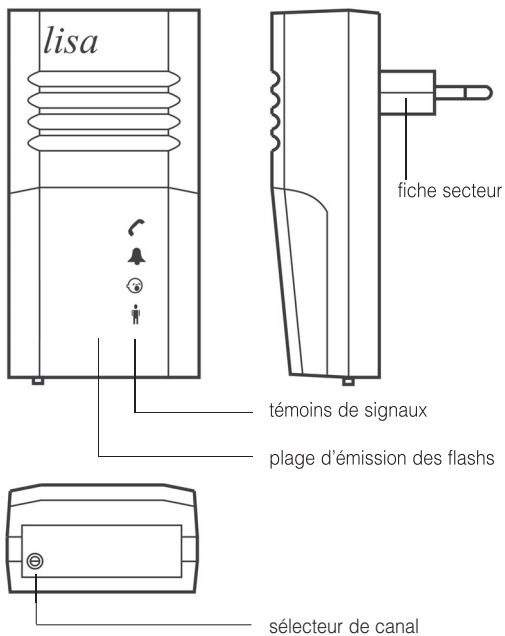
Power supply:	230 V, 50 Hz
Power consumption:	approx. 1 W
Height:	121 mm
Width:	65 mm
Depth:	35 mm
Weight:	215 g



This product complies with European Union norms.

You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.



Félicitations pour l'achat de votre *lisa lampe-flash* ; nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *lisa lampe-flash*
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

### Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes.

Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

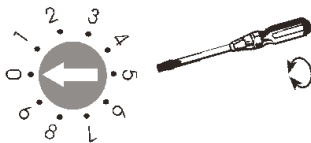
### Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

### Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Tous les émetteurs et les récepteurs doivent être réglés sur le même canal.



**Exemple:** sélecteur de canal sur position 0

## Identification des signaux émetteurs

Les différents signaux émetteurs sont convertis par le *lisa lampe-flash* en différentes séquences des flashes et différents signaux lumineux.

**Téléphone :** La diode du téléphone s'allume

Rythme des flashes  $\boxed{B}$   $\boxed{P14}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P30}$   $\boxed{W}$

**Sonnette de porte I :** La diode de la sonnette de porte s'allume

Rythme des flashes  $\boxed{B}$   $\boxed{P14}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P14}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P14}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P40}$   $\boxed{W}$

**Sonnette de porte II :** La diode de la sonnette de porte clignote

Rythme des flashes  $\boxed{B}$   $\boxed{P20}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P20}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P20}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P40}$   $\boxed{W}$

**Cris de bébé :** La diode des cris de bébé s'allume

Rythme des flashes  $\boxed{B}$   $\boxed{P35}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P40}$   $\boxed{W}$

**Appel de personnes :** La diode de l'appel de personnes s'allume

Rythme des flashes  $\boxed{B}$   $\boxed{P12}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P12}$   $\boxed{W}$

**Alarme :** Toutes les diodes clignotent

Rythme des flashes  $\boxed{B}$   $\boxed{P20}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P20}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P14}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P14}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P14}$   $\boxed{W}$

**Détecteur d'eau :** La diode du détecteur d'eau s'allume

Rythme des flashes  $\boxed{B}$   $\boxed{P12}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P20}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P12}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P12}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P12}$   $\boxed{W}$

**Détecteur de fumée :** La diode du détecteur de fumée s'allume

Rythme des flashes  $\boxed{B}$   $\boxed{P12}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P20}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P12}$   $\boxed{B}$   $\boxed{P20}$   $\boxed{W}$

**P12** pause 1,2 secondes

**P30** pause 3,0 secondes

**P14** pause 1,4 secondes

**P35** pause 3,5 secondes

**P20** pause 2,0 secondes

**P40** pause 4,0 secondes

**B** flashes

**W** Répétition

Les diodes restent allumées pendant 40 secondes.



## Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement. Si malgré un montage et un maniement corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

**En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.**

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les

appareils *lisa*. L'emploi de prises anti-parasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

## Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide.

**Attention :** débranchez-les d'abord! N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques!

Évitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

## Garantie

Le *lisa lampe-flash* présente une grande sécurité de fonctionnement.

Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Élimination** des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de collecte séparée de ces appareils).

Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous.

L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès du magasin revendeur.

### Données techniques

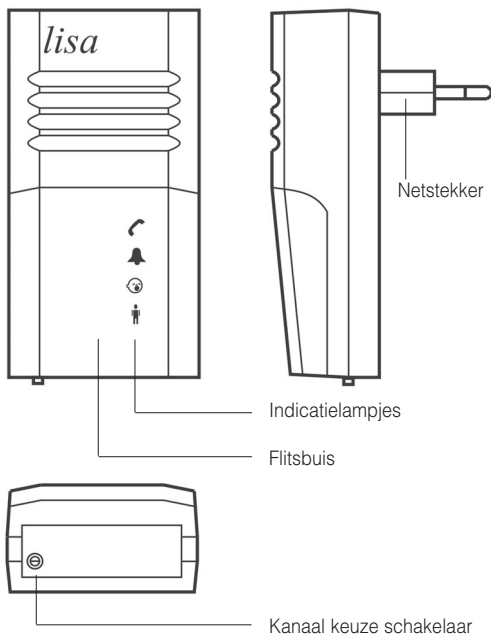
Tension d'alimentation	230 V, 50 Hz
Puissance absorbée	env. 1 W
Hauteur:	121 mm
Largeur:	65 mm
Profondeur:	35 mm
Poids:	215 g



Ce produit répond aux normes de l'Union Européenne.

Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.



Wij feliciteren u met de aankoop van uw *lisa flitslamp* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

### Standaard leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *lisa flitslamp*
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiebewijs

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### Werkingsprincipe

Een *lisa* lichtsignaleringsysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar licht signaal.

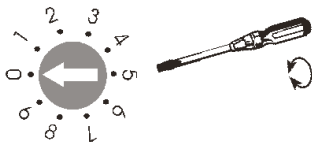
### Instellen van het keuze kanaal

Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

### Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld worden op hetzelfde kanaal.



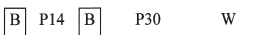
### Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0

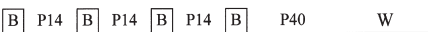
## Zendersignaal-herkenning

De verschillende zendersignalen worden door de *lisa flitslamp* omgezet in verschillende lichtflits en lichtsignalen.

**Telefoon:** De telefoon-LED brandt

Flitsritme  B P14 B P30 W


**Deurbel I:** De deurbel-LED brandt

Flitsritme  B P14 B P14 B P14 B P40 W


**Deurbel II:** De deurbel-LED knippert

Flitsritme  B P20 B P20 B P20 B P40 W

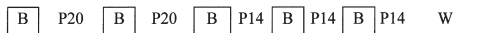
**Babyoproep:** Babyoproep-LED brandt

Flitsritme  B P35 B P40 W

**Personenoproep:** Personenoproep-LED brandt

Flitsritme  B P12 B P12 W


**Alarm:** Alle LED's knippen

Flitsritme  B P20 B P20 B P14 B P14 B P14 W

**Wateralarm:** Wateralarm-LED brandt

Flitsritme  B P12 B P20 B P12 B P12 B P12 W

**Brandalarm:** Brandalarm-LED brandt

Flitsritme  B P12 B P20 B P12 B P20 W

**P12** Pauze 1,2 seconden

**P14** Pauze 1,4 seconden

**P20** Pauze 2,0 seconden

**B** Lichtflits

**P30** Pauze 3,0 seconden

**P35** Pauze 3,5 seconden

**P40** Pauze 4,0 seconden

**W** Herhaling

De indicatie-LED's branden/knippen gedurende 40 seconden.

### **Belangrijke opmerking**

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten.

Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audicien of *lisa* dealer.

Bij spanningswisselingen op het lichtnet (BV onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

### **Onderhoud en storingen**

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen.

**let op:** eerst de stekker uit het stopcontact halen! Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemedend te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

## Garantie

De *lisa flitslamp* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**



**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.



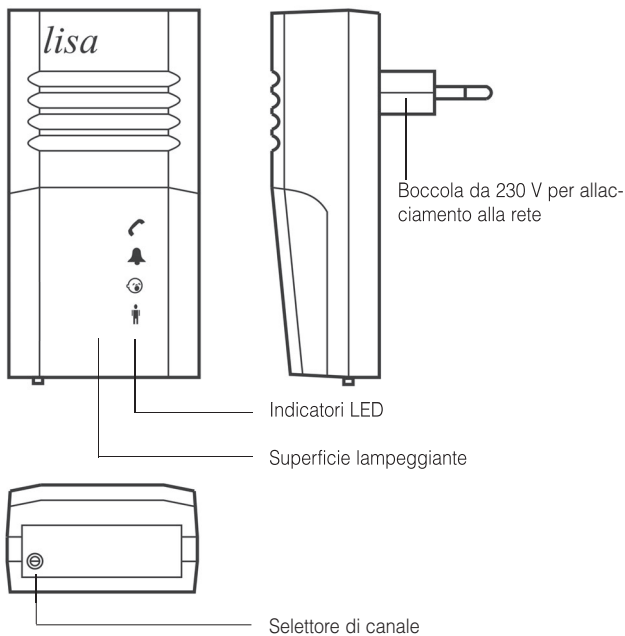
### Technische gegevens

Stroomverbruik:	230 V, 50 Hz
Vermogensopname:	ca. 1 W
Hoogte:	121 mm
Breedte:	65 mm
Diepte:	35 mm
Gewicht:	215 gr.



Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw vakhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.



Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto della *lisa lampada flash* e ci auguriamo che la scelta fatta non vi deluda mai! Avete scelto un sistema moderno ed affidabile!

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Volume di fornitura standard**

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *lisa lampada flash*
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

### **Funzionamento**

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore.

Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente. Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

### **Impostazione del canale radio**

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio.

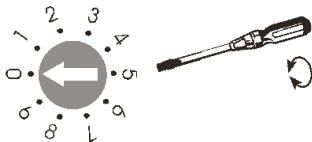
Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi **lisa** sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

### **Procedimento per l'impostazione del canale**

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

Impostare tutti i trasmettitori e i ricevitori sullo stesso canale.

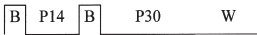


**Esempio:** il numero di canale che si vuole impostare è 0.

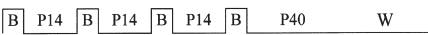
## Riconoscimento del segnale di trasmissione

I diversi segnali di trasmissione sono convertiti dal *lisa lampada flash* in diverse segnali luminosi.


**Telefono:** Si accende il LED del telefono

Frequenza del lampeggio 


**Campanelle di porta I:** Si accende il LED del campanello di porta

Frequenza del lampeggio 

**Campanelle di porta II:** Lampeggiano il LED del campanello di porta

Frequenza del lampeggio 

**Babyphone:** Si accende il LED del Babyphone

Frequenza del lampeggio 


**Cercapersone:** Si accende il LED del cercapersone

Frequenza del lampeggio 

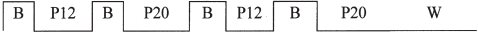
**Allarme:** Lampeggiano tutti i LED

Frequenza del lampeggio 

**Allarme acqua:** Si accende il LED dell'allarme acqua

Frequenza del lampeggio 

**Allarme incendio:** Si accende il LED dell'allarme incendio

Frequenza del lampeggio 

**P12** pausa 1,2 secondi

**P30** pausa 3,0 secondi

**P14** pausa 1,4 secondi

**P35** pausa 3,5 secondi

**P20** pausa 2,0 secondi

**P40** pausa 4,0 secondi

**B** Lampeggia

**W** ripetizione

I LED di indicazione rimangono accesi per 40 secondi.

## Informazioni importanti

Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione *lisa* è molto sicuro.

Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore.

Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa*, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante. **In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.**

Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi *lisa*. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

## Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi.

Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## Garanzia

*lisa lampada flash* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature).

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

**Dati tecnici**

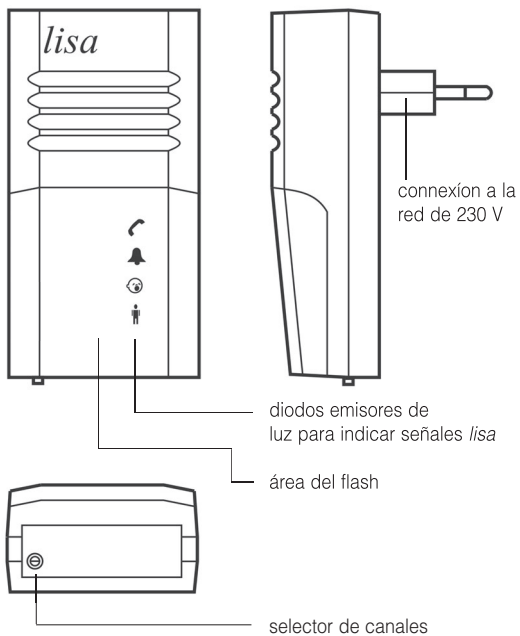
Alimentazione:	230 V, 50 Hz
Consumo:	1 W circa
Altezza:	121 mm
Larghezza:	65 mm
Profondità:	35 mm
Peso:	215 g



Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.





Le felicitamos por haber adquirido la *lisa lámpara de destellos* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *lisa lámpara de destellos*
- instrucciones de servicio
- certificado de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

### Principio de funcionamiento

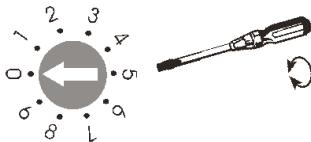
Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

### Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

### Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado. Todos los emisores y receptores deben estar ajustados en el mismo canal.



### Ejemplo:

número de canal ajustado: 0

## Reconocimiento de señales de emisión

La *lámpara de destellos* portátil transforma las diferentes señales de emisión en señales luminosas diferentes.

**Teléfono:** Diodo emisor de luz »teléfono« iluminado

ritmo de flash 

B	P14	B	P30	W
---	-----	---	-----	---

**Timbre de la puerta I:** Diodo emisor de luz »timbre de la puerta« iluminado

ritmo de flash 

B	P14	B	P14	B	P14	B	P40	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Timbre de la puerta II:** Diodo emisor de luz »timbre de la puerta« parpadea

ritmo de flash 

B	P20	B	P20	B	P20	B	P40	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Llamada de bebé:** Diodo emisor de luz »llamada de bebé« iluminado

ritmo de flash 

B	P35	B	P40	W
---	-----	---	-----	---

**Llamada de persona:** Diodo emisor de luz »llamada de persona« iluminado

ritmo de flash 

B	P12	B	P12	W
---	-----	---	-----	---

**Alarma:** Todos los diodos emisores de luz parpadean

ritmo de flash 

B	P20	B	P20	B	P14	B	P14	B	P14	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Allarme de agua:** Diodo emisor de luz »alarma de agua« iluminado

ritmo de flash 

B	P12	B	P20	B	P12	B	P12	B	P12	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**Alarma de incendio:** Diodo emisor de luz »alarma de incendio« iluminado

ritmo de flash 

B	P12	B	P20	B	P12	B	P20	W
---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

**P12** pausa 1,2 segundos

**P14** pausa 1,4 segundos

**P20** pausa 2,0 segundos

**B** flash

**P30** pausa 3,0 segundos

**P35** pausa 3,5 segundos

**P40** pausa 4,0 segundos

**W** Repetición

Los diodos emisores de luz de indicación se iluminan por 40 segundos.

### **Advertencias importantes**

Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera. Las instalaciones de señales *lisa* presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalación *lisa* eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos. **Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precaución.**

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones tam-

bién podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales *lisa*. Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

### **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

## Garantía

El *lisa lámpara de destellos* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su contribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

### Datos técnicos

Suministro de corriente:	230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	approx. 1 W
Altura:	121 mm
Anchura:	65 mm
Profundidad:	35 mm
Peso:	215 g



Este producto cumple las normas de la Unión Europea.  
Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.





**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

**Humantechnik Austria KG**

Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87  
Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

**SMS**

**Audio Electronique Sàrl**

173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**